

资治通鉴

柏杨

白话版
柏杨
资治通鉴

卷 32

司马光 撰
柏杨 译



刘彧
诏书

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 32

司马光 撰
柏杨 译

刘彧诏书

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目（CIP）数据

刘彧诏书 /（北宋）司马光撰；柏杨译.—沈阳：
万卷出版公司，2015.8

（柏杨白话版资治通鉴）

ISBN 978-7-5470-3808-6

I. ①刘… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第180482号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京时捷印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：167千字

印张：14

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总策划：尹岩

责任编辑：周莉莉 康艳玲

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：杨顺

ISBN 978-7-5470-3808-6

定价：36.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

四六六一—四七九年

001 导读

五世纪六〇年代

054 北魏取南朝宋淮河以北四州

四六七年，南朝宋镇军将军张永攻彭城，大败；士卒冻死者十之七八。刘彧再遣中领军沈攸之再攻，又大败；北魏军追击，取南朝宋淮河以北四州，南朝宋疆域从此日渐缩小……

五世纪七〇年代

095 北魏帝拓跋弘诬杀慕容白曜

北魏帝国丞相乙浑当权时，征南大将军慕容白曜对他非常巴结奉承，拓跋弘一直记恨在心，而且越想越愤怒难忍；四七〇年，遂借口诬陷慕容白曜叛乱……

099 南朝宋帝刘彧诬杀所有兄弟

四七一年，刘彧病重，因太子刘昱年纪幼小，刘彧恐怕兄弟夺取政权，全部诬以谋反，杀建安王刘休仁、晋平王刘休祐、巴陵王刘休若，只有桂阳王刘休范，因愚劣，引不起刘彧的猜忌，得以保全一命。

149 北魏冯太后杀儿子拓跋弘，为情夫复仇

冯太后行为淫乱，闺房丑闻不断传出，对于情夫李奕于四七〇年被拓跋弘诛杀一事，怀恨在心；于是，秘密下毒……

157 南朝宋又出暴君——刘昱

刘昱喜怒无常、骄傲横暴，一日不杀，就闷闷不乐……针、锥、凿、锯，不离刘昱左右，只要看不顺眼，刘昱顺手抓起凶器，当场杀人剖腹；左右随从也都手拿短刃长矛，路上的行人，不管男女，也不论狗、马、牛、驴，只要被碰上，立即屠杀，无一幸免。人民忧愁恐惧，店铺及行商，全都停业，家家户户，白天闭门，路上几乎不见人迹。

201 南朝宋帝国亡 南齐帝国兴起

四七九年，南朝宋封萧道成“齐王”，萧道成强迫顺帝刘準下诏让位，刘準躲到佛像宝盖之下，不敢出面。萧道成勒兵索得，挟持出宫。南朝宋帝国亡，立国六十年（四二〇年至四七九年）。萧道成即位，是为高帝，国号齐，史称“南齐”。

导读

中国历史上暴君最多的王朝有二：一是南朝宋帝国，一是北齐帝国。南朝宋帝国九个皇帝中，暴君就有六个之多，六个暴君中知识程度最高、几乎能把儒家学派经典从头背诵到尾的，是七任帝（明帝）刘彧，这位被他侄儿封为“猪王”的君王，心狠手辣，诡计多端。他肥胖异常，从他的行为上，至少可以打破民间一个信念，这个信念说：胖子都没有心机。

刘彧奇异之处是，他在每次诛杀他的对手之后，都要下一道诏书，誓言自己是如何的善良和对方是如何的罪恶滔天。不但夺取对方性命，还要斗臭对方名誉，不但显示自己大仁大义，还要说服那些“兔死狐悲”的狐不要悲，“唇亡齿寒”的齿不要寒，以便他再次下手时，大家都温柔敦厚。一举四得，一石四鸟。

我们就用“刘彧诏书”作为书名。因本书所涵盖的年代——四六六年至四七九年，正是暴君群在南朝宋帝国密集安打时代，刘彧的诏书横飞，罪恶的妙文应共同欣赏。

柏 杨

一九八六年五月十五日

四六六年 丙午

南朝宋·泰始二年（柔然汗国永康三年）
北魏·天安元年（宋帝刘子勋义嘉元年）

1 春季，正月一日，北魏帝国（首都平城【山西省大同市】）大赦，改年号天安。

2 正月五日，南朝宋帝国（首都建康【江苏省南京市】）政府征召会稽郡（浙江省绍兴市）郡长、寻阳王刘子房回京当抚军将军，命巴陵王刘休若接替刘子房遗缺（去年【四六五年】十二月，刘子房起兵响应刘子勋）。

正月六日，南朝宋帝（七任明帝）刘彧（本年二十八岁）下令：中外戒严。任命宰相（司徒）建安王刘休仁当征剿大军总司令官（都督征讨诸军事），命车骑将军兼新任江州（州政府寻阳）州长（刺史）王玄谟当副司令官。刘休仁驻军南州（姑孰·安徽省当涂县），命沈攸之

当寻阳郡（江西省九江市）郡长，驻军虎槛（安徽省芜湖市长江中小岛）。当时，王玄谟大军还没有出发，前线阵地先后到达十路兵马，每天晚上，各营用各营的口令，谁也不听谁的。沈攸之对各将领说：“各单位的口令，互不一样，万一有农夫、渔夫半夜走动，受到呵责盘问，可能引起别的惊骇，发生混乱，那将是失败的道路。我建议以某一个部队的口令，作为全军的口令。”大家同意。

3 南朝宋帝国晋安王刘子勋的秘书长（长史）邓琬强调上天显示的种种祥瑞，假装接到皇太后路惠男的密诏，率领将领、参谋、助理等，向刘子勋奉上皇帝尊号。

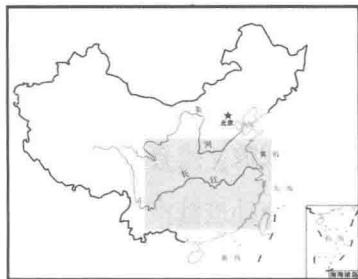
正月七日，刘子勋在寻阳正式登基称帝，年号义嘉。任命安陆王刘子绥（郢州【州政府夏口】州长）当宰相，兼京畿总卫戍司令（扬州刺史）；寻阳王刘子房（会稽郡郡长）、临海王刘子顼（荆州【州政府江陵】州长），都加授开府仪同三司（宰相级）；再任命邓琬当国务院右执行长（尚书右仆射），张悦当国务院文官部长（吏部尚书）；加授雍州（州政府襄阳）州长袁颢国务院左执行长（尚书左仆射）。其他将领、参议、助理以及各州郡地方政府官员，分别等级，封官晋爵。

4 正月八日，南朝宋帝国建康政府皇帝（七任明帝）刘彧任命征虏将军府军政官（征虏司马）申令孙当徐州（州政府彭城）州长。申令孙，是申坦的儿子（申坦，参考四五七年二月）。刘彧又命在义阳（河南省信阳市）重组司州州政府（四六四年，司州被五任帝刘骏撤销），擢升义阳郡郡长庞孟虬当司州州长。

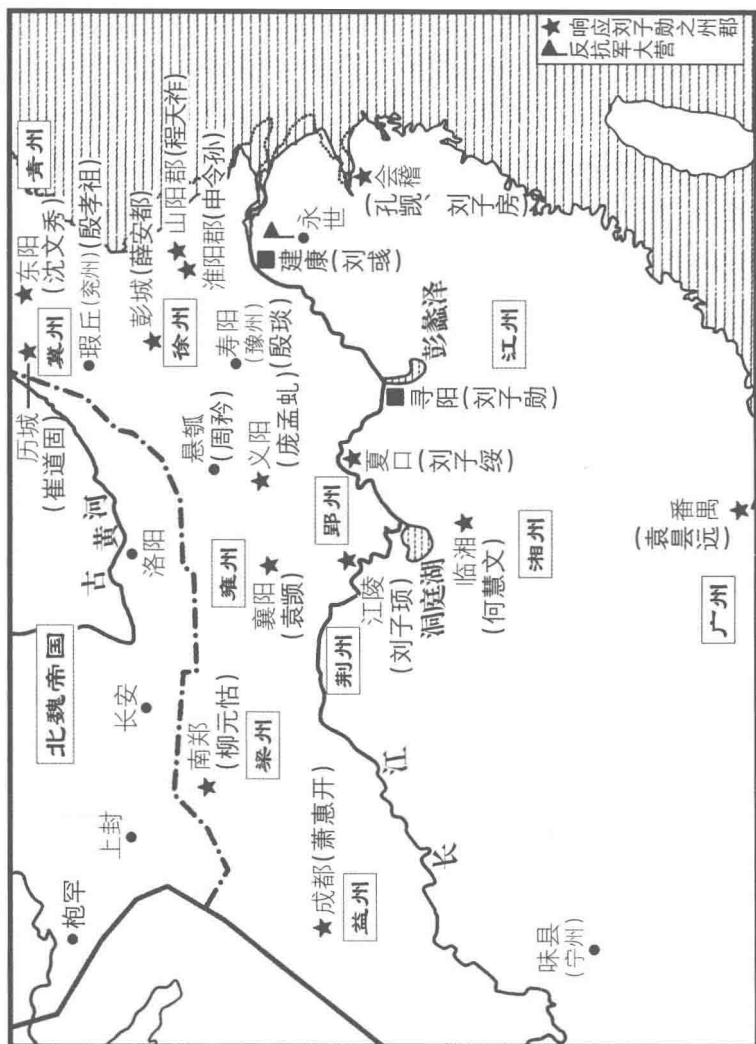
徐州州长薛安都、冀州（州政府历城）州长、清河郡（侨郡·山东省淄博市南）人崔道固都动员军队，响应寻阳政府。刘彧向青州（州

政府东阳)州长沈文秀征兵,沈文秀派他的部将刘弥之率军南下,增援首都建康。正巧,薛安都派人邀请沈文秀拥护刘子勋,沈文秀遂命刘弥之中途向薛安都报到。济阴郡(南济阴郡·江苏省睢宁县)郡长申阐据守睢陵,响应建康政府。薛安都派他的侄儿、直阁将军薛索兒和太原郡(侨郡·山东省济南市长清区西南)郡长、清河郡人傅灵越等攻击申阐。申阐,是申令孙的老弟。薛安都的女婿裴祖隆,驻军下邳(江苏省睢宁县北古邳镇);青州部将刘弥之拒绝接受州长沈文秀命令,到下邳之后,响应建康政府,袭击裴祖隆。裴祖隆战败,会同征北将军府军事参议官(征北参军)垣崇祖,逃到彭城。垣崇祖,是垣护之的侄儿(垣护之,参考四三〇年十一月)。刘弥之同族、北海郡(山东省昌乐县东南)郡长刘怀恭,侄儿刘善明,都起兵响应刘弥之。薛索兒得到报告,放弃对睢陵的攻击,转攻刘弥之。刘弥之战败,逃奔北海(山东省昌乐县东南)。建康政府新任命的徐州州长申令孙进驻淮阳(安徽省宿州市东北),向薛索兒投降。新任司州(州政府义阳)州长的庞孟虬也背叛刘彧,起兵响应寻阳政府。

建康政府皇帝刘彧征召寻阳王府秘书长、会稽郡总部执行官(行会稽郡事)孔觐(音jì【记】)当太子宫总管(太子詹事),另派平西将军府军政官(平西司马)庾业接替孔觐的官位;他又派水利总监(都水使者)孔瓌代表中央,到东方各郡慰劳。孔瓌反而游说孔觐:“建康力量不够,不如用你所控制的东方五个郡,响应袁顼、邓琬(寻阳政府)。”孔觐遂下令动员,宣布拥护刘子勋。一时之间,吴郡(江苏省苏州市)郡长顾琛、吴兴郡(浙江省湖州市)郡长王昙生、义兴郡(江苏省宜兴市)郡长刘延熙、晋陵郡(江苏省常州市)郡长袁标,都占据郡城,响应寻阳政府。刘彧又命庾业接替刘延熙的义兴郡郡长,庾业北上,走到长塘湖(江苏省溧阳市北),却跟刘延熙结合,反抗刘彧。



五世纪·四六六年正月
南朝宋帝国刘彧、刘子勋争位



益州（州政府设成都【四川省成都市】）州长萧惠开听到晋安王刘子勋起兵，举行军事会议，对将领们说：“湘东王（刘彧）是太祖（三任帝刘义隆）的儿子。晋安王（刘子勋），是世祖（五任帝刘骏）的儿子。无论哪一个当皇帝，都是合法的正统，可是，刘子业（六任帝）虽然昏暴，却是世祖的后嗣，他虽不能继续主持国政，弟弟却仍有很多。我受世祖的恩宠，自当遵奉晋安王刘子勋。”他遂派巴郡（重庆市）郡长费欣寿率五千人东下。于是，湘州（州政府设临湘【湖南省长沙市】）总部执行官（行事）何慧文、广州（州政府设番禺【广东省广州市】）州长袁昙远、梁州（州政府设南郑【陕西省汉中市】）州长柳元怙、山阳郡（江苏省淮安市）郡长程天祚，都起兵拥护寻阳政府。柳元怙，是柳元景的堂兄（柳元景之死，参考去年【四六五年】八月十三日）。

本年，各地向中央进贡以及呈递年终工作报告，都改往寻阳。建康政府势力范围只剩下首都建康特别市（丹阳）、淮南郡（姑孰）等数郡，而这数郡中又有很多县也起兵响应刘子勋。东战场效忠寻阳政府的反抗军向建康政府攻击，抵达永世（江苏省溧阳市），建康政府及宫廷震动恐惧（永世、建康间航空距离一百一十千米）。刘彧举行御前会议，讨论所面对的危机，国务院文官部长蔡兴宗说：“目前的情势，几乎全国都叛，唯一的因应之道，是要镇静，用诚信待人。叛徒们的亲戚，很多在宫廷或政府供职，如果一切依照法律办事，把他们逮捕诛杀，我们立刻就会土崩瓦解，现在应该特别强调父子兄弟之间，犯罪互不相干的古义，等到民心安定，将士才会有战斗意志。中央大军训练有素，武器精良，用来对付那些乌合之众，一可当万，请陛下不要忧虑。”刘彧认为他的分析正确。

5 南朝宋帝国建武将军府军政官（建武司马）刘顺游说豫州（州政府寿阳）州长殷琰，使他响应寻阳政府，殷琰因家人都在建康，拒绝。首都西区卫戍司令（右卫将军）柳光世从建康逃出来，投奔彭城，路过寿阳（安徽省寿县），指出建康一定守不住。殷琰相信他的判断，而且，殷琰一向没有私人部队，受到当地豪族、曾任右军将军府军事参议官（右军参军）杜叔宝等的挟持，不得已，宣布效忠刘子勋。殷琰任命杜叔宝当秘书长，所有军事行动都由杜叔宝独断专行。刘彧对蔡兴宗说：“其他地方的叛乱还没有平息，殷琰又起兵附逆，近日来人心怎么样？我们会不会渡过难关？”蔡兴宗说：“谁是叛逆？谁是正统？我不必分辨，只看人民趋向。现在，交通寸断，商人绝迹，可是，粮食积存丰富，米价低贱，四面八方风起云涌，而人心反而十分安静。从这个角度观察，动乱一定可以平息。但是我的忧虑不是眼前，而是未来，像羊祜所说的：‘问题在全盘取得胜利之后，陛下恐怕要多多思虑。’”（参考二七八年六月）刘彧说：“的确如同你的分析。”刘彧知道殷琰归附寻阳政府不是他的本心，所以，对殷琰留在建康的家人，特别安抚厚待，希望引他回头。

汝南、新蔡二郡郡长周矜（音jīn【金】），在郡城悬瓠（河南省汝南县）宣布效忠建康政府（汝南及新蔡二郡郡政府同设悬瓠，周矜身兼二郡）。寻阳政府雍州（州政府襄阳）州长袁顼，引诱周矜的军政官（司马）、汝南郡人常珍奇生擒周矜，斩首。遂任命常珍奇接任郡长。

刘彧派禁宫护卫执行官（冗从仆射）垣荣祖回徐州游说薛安都。薛安都说：“如今，首都建康力量所及不到一百里，不管是攻城或是野战，都可以在鼓掌大笑声中立刻成功，并且，我不想辜负孝武皇帝（五任帝刘骏）。”垣荣祖说：“孝武皇帝（刘骏）的禽兽行为足够为他的后代留下灾殃。虽然全国蜂起，天下响应，不过是加快他后裔灭绝的速

度，不可能有什么作为。”薛安都不接受，反而留下垣荣祖任职。垣荣祖，是垣崇祖的堂哥（也是垣护之侄儿）。

6 南朝宋帝国兖州（州政府设瑕丘【山东省兖州市】）州长殷孝祖的外甥、宰相府军事参议官（司徒参军）葛僧韶（原文误为“司法参军”）请求南朝宋帝刘彧征召殷孝祖，前来京师朝见，刘彧命葛僧韶前往。当时，薛索儿驻军各渡口和各要道，南北交通断绝。葛僧韶绕小路北上，得以抵达瑕丘，游说他的舅父殷孝祖说：“刘子业（六任前废帝）凶暴疯狂，自从开天辟地以来，从没有过。无论政府或民间，每人生命都会在分秒之间结束。主上（刘彧）剪除凶暴，重建一个祥和世界。国家混乱，政府动摇，应该拥护年纪大的人当君王。想不到一群糊涂虫，互相煽动，无缘无故地制造事端，欺负刘子勋年幼无知（本年十一岁，小学五年级学生），各人有各人的打算。假使上天帮助叛逆，他们如愿以偿，可以看出，主上（刘子勋）年纪太小，时势艰难，权柄不能集中，兵变势必不断发生，天下之大，岂有容身之地。舅父从小就有建立功勋的大志，如果能率领济水（今黄河）一带武装战士回京保卫中央，不但扶助君王平定祸乱，更可以名留史册。”殷孝祖详细询问建康政府情形，葛僧韶随机应变，强调士卒强壮，武器精良，刘彧准备命殷孝祖担任前锋司令。殷孝祖遂决定拥护建康政府，当天就把妻子儿女留在瑕丘，率文武官员及战士二千人，随同葛僧韶返回建康。当时，附近所有郡县都效忠寻阳政府，建康政府所保有的仅只剩下建康一块巴掌大地区，而永世（江苏省溧阳市）县长孔景宣也正在此时背叛。效忠寻阳政府的东战场义兴郡反抗军马上就要进抵延陵（江苏省丹阳市南延陵镇）。建康内外，忧虑震恐，民心瓦解，大家都想早早出城逃走。正当此时，殷孝祖忽然到达，部众数目不少，而且都是北方（淮河以北）及

荆州（湖北省西部）战士，人心大为安定。

正月十六日，刘彧擢升殷孝祖当抚军将军、“假节”、前锋总司令官（都督前锋诸军事），派他进驻虎槛，赏赐十分丰厚。

最初，刘彧派东平郡（山东省东平县东）人毕众敬前往兖州（山东省西部）招兵买马，经过彭城，徐州州长薛安都用利害说服毕众敬，假传刘子勋的诏书，任命毕众敬当兖州总部执行官（行兖州事），毕众敬接受。殷孝祖留军政官刘文石据守瑕丘。毕众敬率军袭击，斩刘文石。薛安都跟殷孝祖之间一直都有怨恨，于是，命毕众敬把殷孝祖所有儿子全部诛杀，兖州全境遂归附毕众敬，只有东平郡郡长申纂据守无盐（东平郡郡政府所在县），不肯接受。申纂，是申钟的曾孙（申钟事，参考三三四年十一月）。

7 正月十八日，南朝宋帝国建康政府皇帝刘彧出宫，进驻金銮宝殿（中堂），亲自统率全军。

正月二十三日，任命山阳王刘休祐当豫州州长，指挥辅国将军、彭城郡人刘劭（音miǎn【勉】）和宁朔将军、广陵郡人吕安国等各路人马向西北攻击据守寿阳的殷琰。命巴陵王刘休若，指挥建威将军、吴兴郡人沈怀明，国务院执行官张永，辅国将军萧道成等各路人马，攻击寻阳政府东战场首领孔凯。当时，建康政府军很多将领是东方各郡人士，父子兄弟，全都投效孔凯。刘彧亲自送他们出征时，扩大宣布说：“我正在推广皇家恩德，减轻刑法，使父子兄弟的罪行互相不受影响，无论顺从或叛逆，都以他现在的行为作判断标准。你们要深刻了解我的用心，不要忧虑受到亲戚的牵连。”军心大为欢欣。刘彧又下令，凡是叛徒留在建康的家属仍保持原来官职。

8 正月二十四日，南朝宋帝国皇太后路惠男逝世（年五十五岁。路惠男的死因另有传说，《宋略》《南史》记载：“路惠男听到孙儿刘子勋在江州登基，暗中高兴，在欢宴刘彧筵席上，想把刘彧毒死。一个侍从悄悄拉一下刘彧的衣角，刘彧警悟，就用原酒回敬，路惠男无法拒绝，只好喝下，毒发身死。”宫廷之中，什么奇事惨事都有）。

9 南朝宋帝国寻阳政府东战场首领孔凯派他的将领孙昙瓘等驻军晋陵九里（地在晋陵西北九里），军容盛大。建康政府建威将军沈怀明进抵奔牛（江苏省常州市西北十五千米），率领的军队人数既少，战斗力又弱，不敢进攻，只好兴筑营垒，先求保护自己。国务院执行官张永前进到曲阿（江苏省丹阳市），不知道前方的沈怀明是胜是败，不敢再进，而民心惶恐，有人逃走，张永遂退回延陵（丹阳市南延陵镇），跟司令官、巴陵王刘休若会师，所有将领都劝刘休若撤退到破冈（江苏省句容市东南）。当天，天气严寒，气温急剧下降，狂风搅动暴雪，很多池塘堤岸崩裂，军心动摇。刘休若下令：“敢说撤退的，斩首。”大家才稍稍稳定，开始兴筑营垒，士卒得以解下铠甲，充分休息。不久，接到沈怀明报告，知道敌人仍然停止不进，而带兵官（军主）刘亮又前来增援，兵力转强，人情才终于安定。刘亮，是刘怀慎的堂孙（刘怀慎，参考四一六年八月）。

建康政府金殿监察官（殿中御史）吴喜原来是五任帝（孝武帝）刘骏的图书管理员（主书）。后来，升迁到河东郡（湖北省松滋市西北）郡长。现在，请求拨付给他精锐战士三百人，到东战场效命。刘彧派吴喜当建武将军，在羽林禁卫军中遴选勇士，配备给他。有人说：“吴喜是个拿笔杆的文官，从来没有当过将领，不可以叫他作战。”立